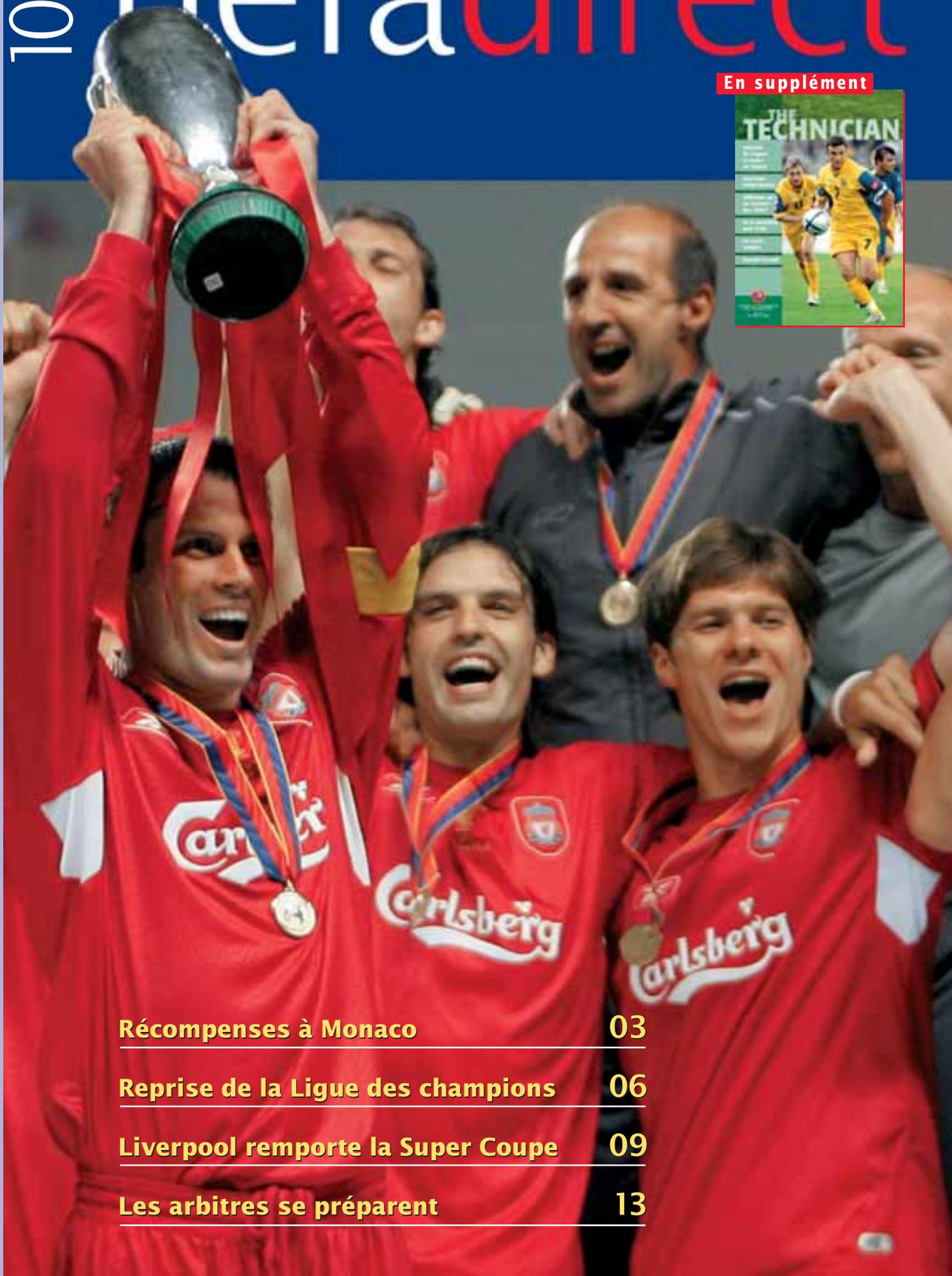


10.05

# uefa direct

En supplément



**Récompenses à Monaco** 03

**Reprise de la Ligue des champions** 06

**Liverpool remporte la Super Coupe** 09

**Les arbitres se préparent** 13

## COUVERTURE

Jamie Carragher brandit le trophée: le FC Liverpool vient de remporter sa troisième Super Coupe de l'UEFA.

PHOTO: D. AQUILINA

## DANS CE NUMÉRO

Distinctions à Monaco 03

Calendrier de la Ligue des champions de l'UEFA 07

Liverpool gagne sa troisième Super Coupe de l'UEFA 09  
Guy Roux et la formation 10  
Séance du Forum des clubs européens 12  
Les arbitres se préparent à Nyon 13  
Nouvelles des associations membres 17

# Editorial

## Un juste retour des choses

Aucun joueur, même le talent le plus précoce, n'est arrivé en un jour sur le devant de la scène internationale du football. Il a fallu, avant cela, que, dans le cadre d'un club puis de sélections nationales, il apprenne les rudiments de notre sport et développe ses dons avec l'aide d'entraîneurs souvent bénévoles, en partageant la joie de jouer avec des camarades qui n'ont probablement jamais pu accéder au statut de professionnel. Pas d'élite sans base, la plus large possible: cette vérité justifie amplement que le football professionnel ristourne une partie de ses abondantes recettes au football de base, et c'est ce qui se fait notamment en Ligue des champions

de l'UEFA et à l'EURO, grâce à la vente centralisée des droits qui permet d'appliquer le principe de solidarité.

Il n'y a aucun joueur d'élite qui n'ait, non plus, bénéficié des investissements de la société en faveur du sport, que ce soit pour l'aménagement d'installations, la fourniture d'équipements, la contribution à la formation des éducateurs ou des programmes de développement, voire des contributions financières. Là aussi, il est normal que le football professionnel ne se montre pas ingrat et consacre une part de ses revenus à des fins sociales, si possible en faveur des plus défavorisés.

Aux côtés des événements qui donnent le coup d'envoi de la nouvelle saison des compétitions interclubs européennes, le rendez-vous de Monaco, à la fin du mois d'août, réserve une place à deux cérémonies à caractère hautement symbolique: en récompensant «sept Magnifiques», représentant ces innombrables bénévoles et passionnés sans qui le football ne pourrait avoir un tel rayonnement, il affirme le lien entre football professionnel et jeu de base.



L'Italie a remporté pour la deuxième fois la Coupe du monde des sans-abri.



En attribuant un chèque d'un million de francs à une œuvre d'utilité publique, il souligne d'autre part l'ancrage du football dans la société et son souci d'apporter sa contribution au bien être général, non seulement par les rêves que suscitent ses compétitions mais également sur le plan matériel.

Dans le programme très chargé du rendez-vous de Monaco, ces deux cérémonies n'attirent peut-être pas l'attention la plus soutenue mais elles méritent assurément qu'on en souligne la signification particulière.

*Lars-Christer Olsson*  
Directeur général

AU COEUR DU FOOTBALL



# Coup d'envoi de la saison à Monaco

## Une activité riche et variée



PHOTOS: UEFA-BOZZANI

**DEPUIS HUIT ANS, LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO EST, CHAQUE ANNÉE, LA CAPITALE DU FOOTBALL EUROPÉEN L'ESPACE DE QUELQUES JOURS DE LA FIN DU MOIS D'AOÛT.**

Les activités sont multiples et variées durant cette brève période. Si l'attention se concentre avant tout sur la rencontre de Super Coupe de l'UEFA et les tirages au sort déterminant les groupes de la Ligue des champions ainsi que l'ordre des rencontres du premier tour de la Coupe UEFA, les travaux sont également nombreux dans les salles de réunion, qu'il s'agisse de séances d'organes de l'UEFA comme la Commission des compétitions interclubs, de discussions diverses ou de préparatifs pour la nouvelle saison avec les clubs concernés, les sponsors et les chaînes de télévision, ou encore de conférences de presse ou autre rencontre avec les représentants des médias.

L'un des moments attendus de ce rendez-vous est également la distinction des meilleurs joueurs de la saison interclubs précédente, choisis par des entraîneurs d'élite.

Cette année, cette remise de distinctions n'a pas eu lieu au cours de la soirée de gala au Sporting de Monaco mais en ouverture du tirage au sort de la Ligue des champions de l'UEFA, le jeudi après-midi au Forum Grimaldi.

Pour chaque catégorie (gardien, défenseur, milieu de terrain et attaquant), trois joueurs sont cités et présentés par l'image et le commentaire de quelques grands noms du football, le nom du vainqueur étant ensuite révélé au public du forum.

## Prix du président pour Frank Rijkaard

Lors de la soirée de gala à Monaco, le prix du président de l'UEFA a été remis à l'actuel entraîneur du FC Barcelone, Frank Rijkaard. Cette distinction récompense les qualités humaines et la rigueur professionnelle d'un homme à qui les succès et les honneurs n'ont rien fait perdre de son humilité et qui est un véritable ambassadeur du football par son respect du fair-play et son comportement de gentleman.



Les participants ont, d'autre part, pu revivre sur les écrans quelques-uns des plus beaux buts de la Ligue des champions 2004-05, la palme revenant à Ronaldinho pour son but contre l'AC Milan et, pour les balles arrêtées, à John Terry et son coup de tête victorieux sur un coup franc dans le match entre le FC Chelsea et le FC Porto.



Steven Gerrard, un joueur particulièrement précieux pour son équipe.



Lars-Christer Olsson et Ronaldinho remettent le chèque aux représentants de ProPoor Sports.

## Un chèque pour les sans-abri

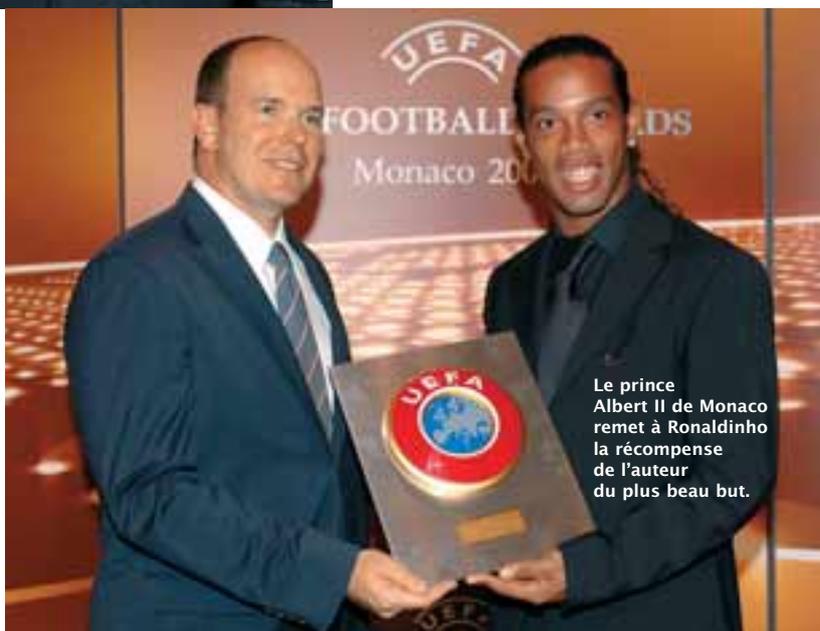
Dans la soirée qui suit le tirage au sort de la Ligue des champions, le gala de l'UEFA à Monaco est traditionnellement l'occasion de manifester la solidarité du football européen avec les défavorisés en remettant un chèque d'un million de francs suisses à une œuvre caritative dont l'activité est liée au football.

Cette année, le choix du Comité exécutif s'est porté sur l'organisation ProPoor Sports (PPS), qui encourage le football de rue en tant qu'outil d'intégration.

Depuis 2003, PPS organise en collaboration avec le Réseau international des journaux de rue (INSP) une *Coupe du monde des sans-abri*, dont la troisième édition, en juillet à Edimbourg, a réuni vingt-sept équipes qui ont disputé, en l'espace de cinq jours, 114 matches dans lesquels 625 buts ont été marqués. Quelque 60 000 personnes ont assisté à ce tournoi qui a été remporté par l'Italie, détentrice du trophée, qui a conservé son titre en battant la Pologne 3-2 en finale.

Un rapport d'impact effectué après l'édition de 2004 a mis en lumière les effets extrêmement positifs de cette coupe du monde, que ce soit sur le plan de la confiance en soi des participants ou sur le plan professionnel, bon nombre d'entre eux ayant trouvé un emploi stable à la suite du tournoi.

Dans ces conditions, PPS envisage de donner à cette manifestation une ampleur encore plus grande ces prochaines années et le chèque de l'UEFA contribuera à cette extension. L'édition de 2006 aura lieu au Cap, en Afrique du Sud.



Le prince Albert II de Monaco remet à Ronaldinho la récompense de l'auteur du plus beau but.

## Les joueurs honorés

- Petr Cech (Chelsea FC), récompensé en tant que meilleur gardien, n'a pas pu se rendre à Monaco en raison d'un match de championnat d'Angleterre - le prix a été remis par le héros de la finale de la Coupe des clubs champions de 1986, le gardien de Steaua Bucarest Helmut Ducadam.
- L'ancien attaquant de Real Madrid Emilio Butragueño est venu remettre le prix de meilleur joueur de milieu de terrain au Brésilien de l'AC Milan Ricardo Kaka.
- John Terry (Chelsea FC), pour les mêmes raisons que son coéquipier Petr Cech, a dû renoncer à se déplacer à Monaco où l'ancien défenseur de l'Internazionale Milan Giacinto Facchetti était chargé de remettre le prix de meilleur défenseur.
- Ronaldinho (FC Barcelone) a reçu la palme de meilleur attaquant et c'est l'ancienne vedette de Benfica et de l'équipe nationale portugaise Eusebio qui lui a remis son trophée.
- Comme ces dernières années, les entraîneurs ont aussi désigné le joueur le plus précieux pour son équipe; Steven Gerrard, (Liverpool FC) a mérité cette distinction pour avoir montré, notamment en finale de la Ligue des champions contre l'AC Milan, le rôle déterminant qu'il tient dans son équipe. C'est le président de l'UEFA qui lui a remis son prix.

# De multiples célébrations

La commémoration de la naissance de la Coupe des clubs champions européens a débuté à Monaco où, avant le tirage au sort pour la formation des groupes de la Ligue des champions de l'UEFA, le logo conçu pour marquer cet anniversaire a été présenté au public.

Outre la remise de plaquettes à des joueurs ayant marqué la compétition de leur empreinte (page 6), plusieurs activités jalonnent l'année pour atteindre leur sommet en mai prochain, à l'occasion de la finale à Paris.

De plus, un DVD permettra de revivre, durant 95 minutes, buts et phases de jeu les plus marquants de la compétition au cours des 50 années écoulées. On y entendra aussi des vedettes évoquer leurs sou-

venirs de la compétition et révéler quelques anecdotes. Ces témoignages seront proposés au grand public en collaboration avec des journaux et des réseaux de distribution.

Un livre faisant une large place à l'illustration complétera cette revue des grandes heures de la Coupe des clubs champions. Sont aussi prévus une exposition photographique, un spot à l'usage des diffuseurs partenai-

res de la Ligue des champions et d'autres actions pour promouvoir la compétition et rendre hommage aux vingt et un clubs qui l'ont remportée jusqu'à présent.

Ces célébrations doivent permettre de transmettre la tradition du football interclubs européen aux jeunes générations.



## La passion en sept exemples

Comme l'année passée, c'est sur le terrain, peu avant le coup d'envoi de la Super Coupe, qu'un hommage a été rendu à «sept Magnifiques», soit sept personnes dont l'apport au football, pour anonyme qu'il soit, représente une contribution exemplaire à la popularité et au rayonnement de ce sport. Ont été choisis cette année:

**Bengt Ågren (Suède)**, qui a consacré la plus grande part de sa longue activité au service du football et de la jeunesse, travaillant aussi bien à l'organisation de la Coupe du monde de 1958 qu'à la célébration du centenaire de la Fédération suédoise de football l'an passé ou à la mise en place de tournois pour les juniors.

**Jacques Barlie (Suisse)**, n'est pas à proprement parler un anonyme puisque ses talents de gardien de but lui ont valu, notamment, de porter le maillot de l'équipe nationale suisse. Sa présence parmi les «sept Magnifiques» est due à son activité au terme de sa carrière de joueur, comme entraîneur de gardiens, comme responsable du matériel et factotum au sein de son club, le FC Servette de Genève.

**Petro Beznosenko (Ukraine)** a dédié plus de cinquante ans au développement du football en Ukraine et en URSS. Instructeur, entraîneur, superviseur, il a aussi exercé de nombreuses fonctions au sein de commissions et autres organes.

**Antonio Martin Gaitan (Espagne)** est le plus jeune des «Magnifiques» et c'est un footballeur dont les qualités lui ont valu de nombreuses distinctions individuelles et collectives à l'échelle nationale, européenne et mondiale. Sa particularité: il joue avec une équipe de non-voyants puisqu'il est totalement privé de la vue et c'est sa lutte contre l'adversité qui lui a valu cette distinction à Monaco.

**Jørgen Pedersen (Danemark)** ne compte pas les heures qu'il a passées au service de Brøndby IF, un club pour lequel il a été aussi bien entraîneur que membre du comité, accomplissant les tâches les plus diverses sans autre récompense que le bien de son club.

**Stig Martin Sandvik (Norvège)** est un autre (jeune) exemple du refus de baisser les bras face à l'adversité. Messenger de Special Olympics International, c'est pour les personnes handicapées mentales qu'il se bat, afin que le sport et le football les aident à améliorer leur qualité de vie et leur intégration dans la société.

**Renato Trapanelli (Italie)** représente dans les coulisses ce que Paolo Maldini incarne sur le terrain: la fidélité à un club, en l'occurrence l'AC Milan. Fin découvreur de talents, coordinateur des activités sportives au centre d'entraînement du club ou responsable des ramasseurs de ballon, il œuvre depuis 65 ans avec le même enthousiasme pour le club lombard.



Les «sept Magnifiques» entourés par le président Lennart Johansson et le directeur général Lars-Christer Olsson. De gauche à droite: Jacques Barlie, Stig Martin Sandvik, Renato Trapanelli, Antonio Martin Gaitan, Petro Beznosenko, Jørgen Pedersen et Bengt Ågren.



Lennart Johansson et le présentateur Jim Rosenthal.

UEFA-BOZZANI



Une assistance fournie et impatiente de connaître le résultat du tirage.

UEFA-BOZZANI

# Ligue des champions de l'UEFA

## Sous le signe des cinquante ans

**LE 4 SEPTEMBRE 1955 À LISBONNE, LE SPORTING CLUBE PORTUGAL ET PARTIZAN BELGRADE JOUAIENT LE PREMIER MATCH DE LA COUPE DES CLUBS CHAMPIONS EUROPÉENS, COMPÉTITION CRÉÉE SUR L'INITIATIVE DU JOURNAL L'EQUIPE.**

Seize clubs avaient participé à cette première édition. Cinquante ans plus tard, cinq de ces clubs étaient de nouveau sur la ligne de départ de cette épreuve, devenue entre-temps la Ligue des champions de l'UEFA: Real Madrid, vainqueur de la première édition, AC Milan, RSC Anderlecht, PSV Eindhoven et Rapid Vienne. Avec les vingt-sept autres équipes engagées dans la compétition, ils représentent seize associations nationales.

L'édition lancée par le tirage au sort du 25 août à Monaco est la quatorzième de la Ligue des champions de l'UEFA et elle est donc placée

sous le signe de ce cinquantième anniversaire, s'achevant, comme la première, à Paris, dans un stade différent toutefois, le Stade de France au lieu du Parc des Princes. Tout au long de la saison, des joueurs qui ont marqué l'histoire du football interclubs européen seront honorés. Paolo Maldini, qui a prêté son aide au tirage au sort de Monaco, a été le premier à recevoir une plaquette, imité dans la soirée, au cours du gala de l'UEFA, par Helmut Ducadam, Eusebio, Didier Deschamps et Raymond Kopa.

Les clubs participants ont été répartis en huit groupes de quatre au terme d'un tirage ont sort intégrant

le classement des clubs en fonction des indices de l'UEFA, le principe de la répartition des équipes d'une même association dans des groupes différents (à l'exception de Liverpool, admis à titre exceptionnel mais sans cette protection) et d'autres critères,



UEFA-BOZZANI

en premier lieu pour l'ordre des rencontres (conditions climatiques, qualification d'un club de la même ville ou région). Les deux premiers de chaque groupe continueront leur parcours dans la phase à élimination directe (huitièmes de finale); les troisièmes passeront en Coupe UEFA (seizièmes de finale).

### Les meilleurs de la saison passée

Parmi les trente-deux clubs, vingt et un ont déjà disputé l'an passé la phase des matches de groupes, entre autres les huit équipes qui avaient joué les quarts de finale en 2004-05: le vainqueur de l'épreuve, Liverpool, le finaliste, l'AC Milan, les demi-finalistes, PSV Eindhoven et Chelsea, ainsi que l'Internazionale Milan, Juventus, Bayern Munich et l'Olympique lyonnais. Manchester United et le FC Porto sont les plus fidèles au rendez-vous de l'élite des



Paolo Maldini assiste Lars-Christer Olsson.

UEFA-BOZZANI



Manchester United, onze fois présent, dont dix de suite.

GETTY IMAGES

# Les primes de la Ligue des champions de l'UEFA

Les primes versées aux clubs participants seront identiques à celles de ces deux dernières saisons, soit:

- 2,5 millions de francs suisses par club comme prime de participation;
- 500 000 francs par match de groupe joué, indépendamment du résultat;
- 500 000 francs pour chaque victoire dans les matches de groupes;
- 250 000 francs pour chaque match nul dans les mêmes rencontres;
- 2,5 millions de francs par club pour la qualification en huitièmes de finale;
- 3 millions pour chacun des participants aux quarts de finale;
- 4 millions pour chacun des quatre demi-finalistes;
- 6 millions pour le finaliste perdant;
- 10 millions pour le vainqueur de la compétition.

Au montant global versé aux clubs (y compris la part basée sur la valeur commerciale des marchés des pays représentés, ou «Market Pool») s'ajoutera un surplus de recettes (provisoirement de quelque 29 millions de francs), dont la clé de répartition doit encore être déterminée.

Pour la saison 2004-05, c'est un supplément de recettes de quelque 16 millions de francs qui doit encore être distribué.

clubs européens puisqu'ils participent pour la onzième fois à la Ligue des champions de l'UEFA. Ils sont suivis par les Allemands de Bayern Munich, les Espagnols de Barcelone et de Real Madrid, les Italiens de Juventus et de l'AC Milan, les Norvégiens de Rosenborg et les Néerlandais du PSV Eindhoven qui en sont tous à leur dixième participation. Manchester United détient aussi le record du plus grand nombre de participations de rang (10).

## Quarante titres pour douze clubs

Aux côtés de ces vieux routiers de la compétition, cinq clubs font leurs débuts en Ligue des champions:

## Calendrier de la Ligue des champions 2005-06

Groupe A		Groupe B		Groupe C		Groupe D	
14.09	Rapid V.-Bayern Munich Bruges-Juventus	Sparta Prague-AFC Ajax Arsenal FC-FC Thoune	Udinese-Panathinaikos Werder Brême-Barcelone	Villarreal-Manchester Utd SL Benfica-LOSC Lille			
27.09	Juventus-Rapid Vienne Bayern Munich-Bruges	FC Thoune-Sparta Prague AFC Ajax-Arsenal FC	Barcelone-Udinese Panathinaikos-Werder Brême	LOSC Lille-Villarreal Manchester Utd-SL Benfica			
18.10	Bayern Munich-Juventus Rapid Vienne-Bruges	AFC Ajax-FC Thoune Sparta Prague-Arsenal FC	Panathinaikos-Barcelone Udinese-Werder Brême	Manchester Utd-LOSC Lille Villarreal-SL Benfica			
02.11	Juventus-Bayern Munich Bruges-Rapid Vienne	FC Thoune-AFC Ajax Arsenal FC-Sparta Prague	Barcelone-Panathinaikos Werder Brême-Udinese	LOSC Lille-Manchester Utd SL Benfica-Villarreal			
22.11	Bayern M.-Rapid Vienne Juventus-Bruges	AFC Ajax-Sparta Prague FC Thoune-Arsenal FC	Panathinaikos-Udinese Barcelone-Werder Brême	Manchester Utd-Villarreal LOSC Lille-SL Benfica			
07.12	Rapid Vienne-Juventus Bruges-Bayern Munich	Sparta Prague-FC Thoune Arsenal FC-AFC Ajax	Udinese-Barcelone Werder Brême-Panathinaikos	Villarreal-LOSC Lille SL Benfica-Manchester Utd			
Groupe E		Groupe F		Groupe G		Groupe H	
13.09	AC Milan-Fenerbahce PSV-Schalke 04	Ol.lyonnais-Real Madrid Olympiacos-Rosenborg	Chelsea FC-Anderlecht Real Betis-Liverpool FC	Rangers FC-FC Porto A. Bratislava-Internazionale			
28.09	Schalke 04-AC Milan Fenerbahce-PSV	Rosenborg-Ol.lyonnais Real Madrid-Olympiacos	Liverpool FC-Chelsea FC Anderlecht-Real Betis	Internationale-Rangers FC FC Porto-A. Bratislava			
19.10	Fenerbahce-Schalke 04 AC Milan-PSV Eindhoven	Real Madrid-Rosenborg Ol.lyonnais-Olympiacos	Anderlecht-Liverpool FC Chelsea FC-Real Betis	FC Porto-Internationale Rangers FC-A. Bratislava			
01.11	Schalke 04-Fenerbahce PSV Eindhoven-AC Milan	Rosenborg-Real Madrid Olympiacos-Ol.lyonnais	Liverpool FC-Anderlecht Real Betis-Chelsea FC	Internationale-FC Porto A. Bratislava-Rangers FC			
23.11	Fenerbahce-AC Milan Schalke 04-PSV	Real Madrid-Ol.lyonnais Rosenborg-Olympiacos	Anderlecht-Chelsea FC Liverpool FC-Real Betis	FC Porto-Rangers FC Internationale-A. Bratislava			
06.12	AC Milan-Schalke 04 PSV-Fenerbahce	Ol.lyonnais-Rosenborg Olympiacos-Real Madrid	Chelsea FC-Liverpool FC Real Betis-Anderlecht	Rangers FC-Internationale A. Bratislava-FC Porto			

# Un trophée tout neuf

Le 17 mai 2006, c'est un trophée tout neuf - mais pareil au précédent - qui sera remis au capitaine de l'équipe victorieuse de la finale de la Ligue des champions de l'UEFA. En obtenant à Istanbul sa cinquième victoire dans la compétition des champions, le FC Liverpool a, en effet, obtenu le droit de conserver définitivement le trophée, conformément à une disposition inscrite dans le règlement de la compétition depuis la saison 1968-69 et qui fixe qu'un club vainqueur de la compétition cinq fois ou trois fois de rang peut conserver le trophée.



Le capitaine écossais Billy McNeill reçoit le nouveau trophée des mains du président portugais Americo Thomaz.

Auparavant, le Comité exécutif avait décidé, lors de sa séance de mars 1967 à Vienne, de remettre à Real Madrid, après sa sixième victoire, le premier trophée mis en jeu, une coupe en argent offerte par le journal L'Equipe. Le Comité exécutif avait alors ouvert un crédit de 10 000 francs suisses pour la confection d'un nouveau trophée. Réalisée par le joaillier bernois Jörg Stadelmann, la nouvelle coupe en argent de 74 cm de haut pour quelque 8 kilos a été remise pour la première fois au capitaine de Celtic, Billy McNeill, le 25 mai 1967 à Lisbonne, après la victoire de son équipe sur l'Internazionale. C'était aussi la première fois que la coupe échappait à une équipe latine.

Depuis, et avant Liverpool, trois clubs ont pu conserver le trophée (AFC Ajax, Bayern Munich et AC Milan) en vertu des dispositions réglementaires susmentionnées.



GUVOY/AFP/GETTY IMAGES



MONTEFORTE/AFP/GETTY IMAGES

Real Betis Séville (Alberto Rivera, 18) s'est qualifié au détriment de l'AS Monaco pendant qu'Udinese (Christian Obodo, en noir) a écarté le finaliste de la dernière Coupe UEFA, Sporting Portugal.

Udinese Calcio, l'une des valeurs sûres du football italien de ces dernières années, huitième club italien à participer à la Ligue; deux clubs espagnols, Real Betis Séville et Villarreal, ce qui porte à onze le nombre de clubs espagnols représentés dans la compétition; Artmedia Bratislava, champion de Slovaquie la saison passée et deuxième club slovaque à participer à la Ligue après le FC Kosice en 1997-98; le FC Thoune, enfin, promu dans l'élite helvétique en 2002, qui n'avait jusqu'ici d'autre expérience des compétitions européennes que deux participations à la Coupe UEFA Intertoto. Après Grasshopper et Bâle, Thoune sera le troisième club suisse à disputer la Ligue des champions et il a dû, pour cela, éliminer notamment l'un des plus fidèles participants, Dynamo Kiev, au bénéfice de neuf participations et toujours présent depuis 1997-98.

Avec ces cinq nouveaux venus, ce sont maintenant 97 clubs qui ont

participé au moins une fois à la Ligue des champions. On notera encore que l'édition de cette année regroupe tous les vainqueurs de la Ligue des champions à l'exception d'Olympique de Marseille et Borussia Dortmund et que douze des participants ont conquis le trophée des champions, capitalisant quarante des cinquante titres mis en jeu depuis 1956. L'un des plus anciens vainqueurs, Benfica, effectue son retour dans la compétition majeure après une absence de six ans.

Sur les cinquante-deux associations que compte l'UEFA, vingt-huit ont déjà été représentées en Ligue des champions, un chiffre qui n'a pas changé depuis 2003.

Cette saison est marquée par l'absence de représentants russes qui, pour la première fois depuis 1998, n'ont pas réussi à se qualifier. Les clubs ukrainiens font également défaut après avoir compté deux clubs l'an passé.

## Coupe UEFA Trente associations nationales



COMME L'A SOULIGNÉ LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'UEFA, LARS-CHRISTER OLSSON, LORS DU TIRAGE AU SORT DU PREMIER TOUR, LE 26 AOÛT À MONACO, LA COUPE UEFA A RETROUVÉ UN NOUVEL ALLANT EN CHANGEANT DE FORMULE L'AN PASSÉ.



UEFA-BOZZANI

Pour les quatre-vingts équipes en lice au premier tour, l'objectif est d'atteindre la phase des matches de groupes qui leur assurera une présence européenne au moins jusqu'à la fin de l'année. Onze anciens vainqueurs de trophées de l'UEFA figurent parmi les participants. En tête de liste, CSKA Moscou, vainqueur de la coupe la saison passée. Trente associations nationales sont représentées cette

saison. La Fédération française est la mieux représentée avec six clubs, ce qu'elle doit en partie au succès de ses représentants en Coupe UEFA Intertoto. L'Allemagne suit à une longueur, avec également un club qualifié par la voie de la Coupe UEFA Intertoto. La Bulgarie, la Grèce, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal et la Russie comptent tous le nombre appréciable de quatre représentants.



Un dernier grand rendez-vous pour l'arbitre René Temmink, qui a atteint l'âge limite de 45 ans.

Djibril Cissé, l'homme du match.



P. CUVOT/APP/GETTY IMAGES

# Super Coupe de l'UEFA

## Troisième victoire pour le FC Liverpool

**LES TRIBUNES DU STADE LOUIS II DE MONACO ÉTAIENT COPIEUSEMENT GARNIES POUR CETTE RENCONTRE INÉDITE DE SUPER COUPE ENTRE LIVERPOOL, VAINQUEUR DE LA LIGUE DES CHAMPIONS DE L'UEFA ET DÉJÀ DEUX FOIS VAINQUEUR DE LA SUPER COUPE (1977 ET 2001), ET LE CSKA MOSCOU, DÉTENTEUR DE LA COUPE UEFA ET PRÉSENT POUR LA PREMIÈRE FOIS DANS UN MATCH DE SUPER COUPE DE L'UEFA.**

Liverpool, qui devait se passer des services de son meneur de jeu Steven Gerrard, tout fraîchement désigné par l'UEFA comme «joueur le plus important pour son équipe» la saison passée, paraît dans cette rencontre avec l'habit du favori mais il n'ignorait rien de l'habileté de son adversaire à placer des contres extrêmement dangereux.



fin du temps réglementaire, pour que la rencontre bascule. Profitant d'un rebond favorable, le Français réussit tout d'abord à rétablir l'équilibre à la marque avant de faire valoir toute sa puissance en s'infiltrant au centre de la défense russe pour marquer son deuxième but. On jouait alors les prolongations et Cissé leva définitivement le suspense en réussissant un centre parfait pour Luis Garcia, dont la reprise de la tête trompa une troisième fois le gardien Akinfeev.

L'avertissement n'empêcha toutefois pas le scénario classique de se produire une fois de plus: les Anglais dominèrent la première partie du match, se créèrent quelques occasions, et même de très bonnes, mais ce furent les Moscovites qui, quelques secondes après s'être procuré leur première chance, ouvrirent la marque par Daniel Carvalho, certainement l'un de leurs joueurs les plus inspirés dans cette rencontre d'ouverture de saison.

Le but russe ne changea pas fondamentalement la physionomie de la rencontre, que Liverpool continua à dominer mais en ne se montrant dangereux qu'en de rares occasions, de plus mal exploitées par ses attaquants.

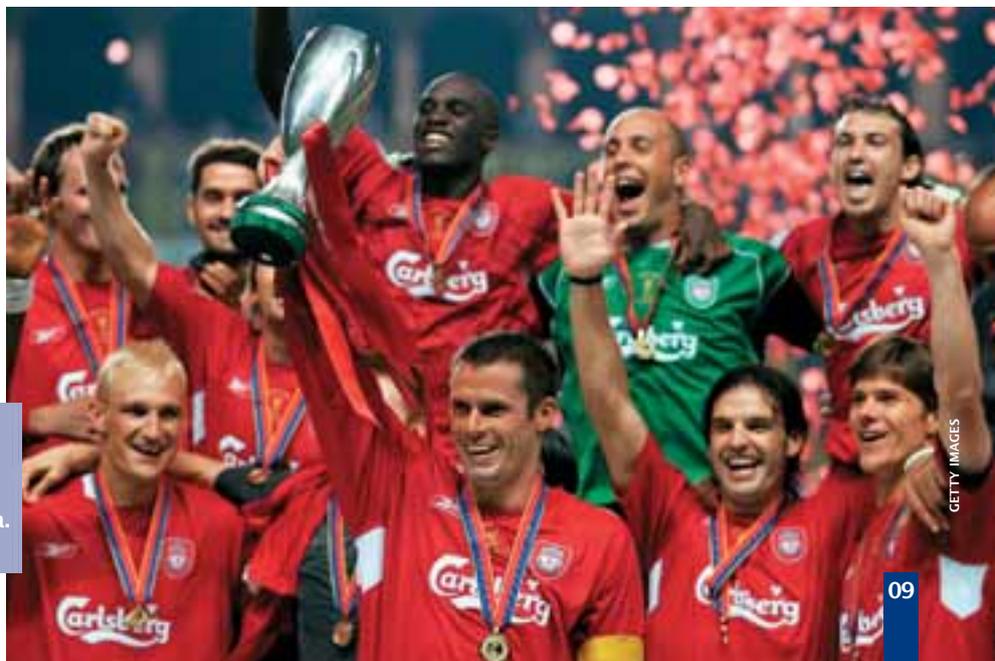
Il fallut l'entrée en jeu de Djibril Cissé, à une dizaine de minutes de la

Depuis qu'elle se joue sous l'égide de l'UEFA après une première édition officielle en 1973, la Super Coupe est revenue quinze fois au

club champion et autant de fois à son adversaire, détenteur de la Coupe des vainqueurs de coupe jusqu'en 1999 ou, depuis, de la Coupe UEFA.

Ce n'est que la troisième fois dans l'histoire de la compétition qu'il a fallu recourir aux prolongations pour désigner le vainqueur. La dernière fois, en 2000, Galatasaray avait mis un terme prématuré à ces prolongations en y obtenant un but en or contre Real Madrid.

Pour le FC Liverpool, la prochaine étape sera le premier Championnat du monde des clubs, que la FIFA organisera au Japon du 11 au 18 décembre 2005. Liverpool fera son entrée le 15 décembre, contre le vainqueur de la rencontre entre le FC Sydney et Deportivo Saprissa (Costa-Rica). Suivant le résultat de son premier match, il jouera la finale le 18 décembre ou, le même jour, le match pour la troisième place.



GETTY IMAGES

26 août 2005

Stade Louis II de Monaco - 17 042 spectateurs

Liverpool FC - PFC CSKA Moscou 3-1 (0-1, 1-1)

Buts: 28° Carvalho, 82° et 103° Cissé, 119° Luis Garcia.

Arbitre: René Temmink (Pays-Bas)



Travailler à la formation des jeunes, c'est privilégier le long terme.

EMPICS



EMPICS

# L'AJ Auxerre et Guy Roux

## La passion de la formation

**LES JEUNES DE 18 ANS S'ENTRAÎNENT. AU BORD DU TERRAIN, UN HOMME LES OBSERVE,**

**AVEC L'ŒIL DU PROFESSIONNEL, MAIS SA VOIX SE TEINTE DE PASSION. GUY ROUX, DEVENU VICE-PRÉSIDENT**

**DE L'AJ AUXERRE À PRÈS DE 70 ANS, SE TIENT À L'ÉCART DE L'ÉQUIPE FANION.**

Il ne voudrait surtout pas jouer les beaux-pères. *«Jacques Santini a été choisi pour me succéder et je le soutiens, comme je l'avais soutenu pour qu'il devienne sélectionneur de l'équipe de France. Je lui voue une grande estime. J'ai été entraîneur si longtemps que je dois montrer clairement que la situation a changé. Je m'occupe exclusivement des jeunes et cela me passionne.»*

Fondée par l'Abbé Deschamps, l'AJA a toujours eu vocation de s'occuper des jeunes. Elle en a formé beaucoup dans les années 1970, avant même de rejoindre l'élite française, mais elle n'a mis sur pied un véritable centre de formation qu'en 1982. Georges Boulogne, alors directeur technique de la Fédération française, avait conclu que les clubs ne devaient compter que sur eux-mêmes, le sport étant réduit à la portion congrue

à l'école et le football y étant inexistant. Nantes et Sochaux ont précédé Auxerre mais le club bourguignon connaît un succès inégalé: il a formé dix-sept internationaux français A, dont trois champions du monde et un champion d'Europe. Guy Roux ne souhaite pas se lancer dans le jeu des comparaisons mais une chose est certaine: il est la cheville ouvrière, l'âme de ce centre de formation – et du club. *«Avant, on offrait des contrats professionnels aux meilleurs amateurs. A partir de 1982, on s'est occupé de la formation des meilleurs jeunes et de leur scolarité, puisque le centre comporte un lycée intégré.»*

### Quinze éducateurs

Quinze éducateurs diplômés encadrent une soixantaine de jeunes répartis en trois catégories d'âge: les 14 ans, les 16 ans et les 18 ans. Au fil des années, la philosophie de l'école

n'a pas changé. *«Donnez un éducateur, un ballon et une pelouse en bon état à un jeune et vous en ferez un bon footballeur. Une pelouse en herbe, même si le synthétique est un bon outil d'appoint, surtout en hiver: c'est mieux qu'un champ de boue.»* Guy Roux est le premier des éducateurs du club, le plus sévère sans doute, si l'on en croit certains récits succulents... *«Les jeunes créent une légende, qui circule d'autant mieux qu'elle est belle à raconter. Je les empêche d'aller en discothèque mais c'est la moindre des choses, non? Posez-leur maintenant la question. Je pense qu'ils mesurent les bienfaits de cette rigueur. Disons que j'ai plutôt été une figure paternelle, un père dur. Je ne tolère rien en dehors des limites.»* Il avait ainsi privé Basile Boli de sa mobylette et reçu 600 lettres indignées d'Africains...

Guy Roux a pris un peu de recul. Les temps changent. Beaucoup d'entraîneurs se plaignent de l'évolution négative des mentalités. Le formateur hausse les épaules: *«Bah, ils ne sont pas plus méchants. Je suis un adepte de Jean-Jacques Rousseau. Il a écrit que l'homme naît bon mais que la société le rend mauvais. Si on s'occupe des jeunes, ils ne deviennent pas mauvais.»*

### Pas de protection

Une autre évolution, une révolution pourrait-on écrire, a marqué Guy Roux comme le monde du football: l'arrêt Bosman, en 1995.



Pour Guy Roux, une nouvelle mission passionnante.

PHOTO NEWS



PHOTO NEWS

Il s'agit aussi de montrer l'exemple.

Le centre de formation de l'AJA offre à ses jeunes le gîte et le couvert, une formation et une scolarité, mais aussi un salaire et, souvent, les parents réclament de l'argent. Longtemps, en échange de cette coûteuse formation, le club conservait le joueur pendant quatre ou cinq ans dans son noyau pro. Tout s'est écroulé et souvent, le club se voit dérober sans profit les jeunes talents qu'il a éduqués à grand renfort d'argent et d'efforts. «L'arrêt Bosman est le début d'une dégringolade des règles de protection, chute qui se poursuit à cause d'un déséquilibre entre le pouvoir des dirigeants et celui des syndicats des joueurs comme la FIFPro. Les lois sportives et politiques vont à l'encontre de la formation. Si on nous prend nos joueurs, quel intérêt avons-nous à les former? Une clause de stabilité nous oblige désormais à prolonger le contrat de nos jeunes tous les deux ans. S'il est très bon, on nous le pique. Même s'ils ont un bon centre de formation, les grands clubs espèrent enrôler nos meilleurs

éléments et ces nouvelles règles ne les gênent pas, au contraire, car ils ont les moyens de conserver leurs meilleurs jeunes.»

De nombreux Français ont émigré très jeunes en Angleterre ou dans d'autres championnats mieux rémunérés. Le phénomène s'estompe: «Notre équipe nationale est moins bonne et moins attrayante. Le joueur français est donc moins coté et on nous fiche la paix», commente Guy Roux, qui ne mâche jamais ses mots...

L'UEFA a instauré des directives pour que les noyaux des clubs professionnels comptent un nombre minimum de joueurs formés par le club ou dans le pays où se produit le club. «L'UEFA a raison et son texte est bon. Comme la FIFA, elle veut réaliser quelque chose de bien. Je suis sur la même longueur d'ondes qu'elle mais elle se heurte à des obstacles politiques. L'Union européenne s'est servie du football comme vitrine, elle a assis son existence grâce à lui et elle devrait lui en être reconnaissante mais ce n'est pas le cas. Vous savez, c'est le football qui a fait

l'Europe, bien avant le Traité de Rome. En 1955, la Coupe d'Europe réunissait tous les clubs du continent, malgré le rideau de fer. Par exemple, il y a eu un match Etoile rouge Belgrade - Real Madrid alors que les deux pays n'entretenaient même pas de relations diplomatiques!»

L'AJ Auxerre a fait le gros dos, elle a subi tous ces bouleversements en réussissant à conserver ce qui compte le plus: la jeunesse. «Nous avons réussi grâce à nos relations humaines, à nos rapports avec les parents, à la qualité de notre formation. Si je n'ai jamais été découragé? Non. D'abord, c'est mon métier et je n'en ai pas le droit. Ensuite, c'est une passion et elle est plus forte que toutes ces règles.»

Pascale Pierard



MERLE/APP/GETTY IMAGES

## L'œuvre d'une vie

Cette année, l'AJ Auxerre fête ses cent ans. Elle a effectué ses calculs: Guy Roux s'y est consacré à différents postes pendant 54 ans - depuis l'âge de 14 ans. A la fin de la saison passée, il a quitté sa fonction d'entraîneur et est devenu vice-président du club. Il a aussi embrassé un nouveau métier, «moins stressant»: chaque samedi, à 17h 15, il commente l'actualité footballistique sur la chaîne Canal+. Mais jamais il ne critiquera ses collègues. «Pendant 23 ans, j'ai été secrétaire général et président du syndicat. Je ne vais pas lâcher les entraîneurs maintenant!»



Les représentants des clubs, Karl-Heinz Rummenigge, président du Forum des clubs, en tête, n'ont pas hésité à chausser les souliers à crampons.



Le forum, instrument de dialogue.

# Forum des clubs européens

## Une résolution et la volonté de dialoguer

**CRÉÉ EN 2002 ET CONSTITUÉ D'UNE CENTAINE DE CLUBS PARTICIPANT AUX COMPÉTITIONS DE L'UEFA, LE FORUM DES CLUBS EUROPÉENS S'EST RÉUNI POUR LA NEUVIÈME FOIS, LES 5 ET 6 SEPTEMBRE À NYON.**

Les discussions en groupe, sans compter celles qui ont pu avoir lieu avant ou après les séances, ont occupé plus du quart de cette rencontre mais les participants ont été unanimes à demander davantage de temps pour s'entretenir entre eux, par exemple en disposant de la matinée précédant le forum. C'est que le flot des informations qui sont données dans ces réunions est abondant et que le Forum des clubs européens n'est pas conçu ni perçu comme un instrument d'informations à sens unique mais comme une plateforme de dialogue, les clubs – ou une partie d'entre eux – souhaitant même participer à la prise de décisions.

Il est vrai que les sujets traités sont souvent complexes et le souhait

des représentants des clubs de pouvoir analyser les sujets avant leur présentation pour mieux en discuter ensuite paraît légitime. A l'ordre du jour de cette année se trouvaient des informations sur la célébration du cinquantième anniversaire de la Coupe/Ligue des champions, la présentation de la «Vision Europe» adoptée en avril par le Congrès de l'UEFA ainsi que la collaboration entre l'UEFA et les clubs, avec la proposition d'un protocole d'accord tel qu'il en existe avec les ligues professionnelles ou, plus récemment, la FIFPro, représentant les joueurs. Une possibilité qui demande encore précisions, réflexions et discussions, le souci d'un dialogue intensif entre l'UEFA et les clubs, mais aussi entre les clubs eux-mêmes, étant omniprésent.

Les participants ont, d'autre part, adopté une résolution relative à la révision de la directive de l'UE «Télévision sans frontières», jugeant inutile et même potentiellement dangereuse l'introduction dans cette directive d'un droit de court reportage ou d'accès aux nouvelles qui pourrait mettre en péril la valeur des droits des nouveaux médias qu'eux-mêmes ou d'autres détenteurs exploitent actuellement.

Le forum s'est aussi préoccupé de l'exploitation commerciale de la

Ligue des champions de l'UEFA, apprenant que, pour la période 2006-09, les revenus projetés devraient atteindre un niveau plus élevé que celui des recettes de la période où la compétition comprenait encore deux phases de matches de groupes, soit 32 matches de plus. Le concept pour la période 2006-09 prévoit d'autre part que les 125 rencontres se joueront toutes avec le ballon étoilé officiel.

Dans le même registre, la commercialisation centralisée de la Coupe UEFA, appliquée dès la saison 2006-07 à partir des quarts de finale, a fait l'objet de discussions en groupes et les participants ont pu, entre autres, se prononcer sur des propositions de distribution des recettes. Ils ont, en outre, été informés des modifications prévues pour la procédure d'octroi de licence aux clubs, le Comité exécutif devant se prononcer en septembre sur la nouvelle version du manuel réglant la question. Enfin, des informations ont été données sur des compétitions transfrontalières, la Royal League (Scandinavie) et la Setanta Cup (Irlande), autorisées à titre d'essai la saison dernière et dont les conséquences et l'intérêt doivent maintenant être analysés.

### Un accord avec la FIFPro

Le 26 août à Monaco, l'UEFA et la FIFPro, l'association internationale des joueurs, ont signé un protocole d'accord reconnaissant leur rôle respectif et leur position dans le football professionnel européen.

Cet accord, qui souligne les valeurs que partagent les deux organisations, fournira une base précise pour des discussions dans l'intérêt du football européen dans son ensemble.



PHOTOS: UEFA



Les nouveaux tests physiques ont prouvé leur valeur.

UEFA



Echange arbitres-entraîneur avec, de gauche à droite, Gérard Houllier, Ken Ridden et Terje Hauge.

UEFA

# Séances et autres activités

## Forum d'été pour le corps arbitral

**COMMENT AIDER UN ARBITRE À SAUVEGARDER SON INDÉPENDANCE, LE PROTÉGER DES PRESSIONS EXTERNES, L'AIDER À SE PRÉPARER MENTALEMENT À DIRIGER UN MATCH? AUTANT DE QUESTIONS ABORDÉES LES 30 ET 31 AOÛT DERNIERS, À NYON, AU SIÈGE DE L'UEFA, LORS DU TRADITIONNEL FORUM D'ÉTÉ DES ARBITRES D'ÉLITE, ARBITRES DE PREMIÈRE CATÉGORIE ET ASSISTANTS.**

Pour ne plus revivre les incidents survenus la saison dernière en Ligue des champions, le Comité exécutif a récemment décidé d'intensifier les mesures visant le respect des arbitres. En conséquence, un nouveau code d'éthique encourageant les comportements responsables sera prochainement distribué. Tout comme une convention sur la formation et l'organisation de l'arbitrage devra être signée par chaque association membre. L'UEFA franchit ainsi un pas important dans la protection des arbitres.

«Le football est un sport d'émotions, et de ce fait, il génère parfois de grandes frustrations. Il est donc de votre rôle, en qualité d'arbitres, de maintenir le calme quand bien même joueurs, entraîneurs et spectateurs se lancent dans des débordements.» C'est en ces termes que le directeur général de l'UEFA, Lars-Christer Olsson, a ouvert le 3<sup>e</sup> séminaire d'été pour arbitres d'élites et arbitres de première catégorie, partiellement combiné avec le 5<sup>e</sup> séminaire pour arbitres assistants. Et d'ajouter: «Il est aussi du devoir de l'UEFA de vous aider dans cette tâche et de vous protéger. Respecter un arbitre et ses décisions est crucial pour l'avenir du football.»

Emmenés par Werner Helsen, expert en préparation physique, les

arbitres assistants se sont livrés lors de la première matinée, à l'essai des nouveaux tests de la FIFA. Alternant sprints sur 40 mètres et courses d'intensité répétées avec intervalles de décélération et séances de récupération, le nouveau test – sous contrôle électronique – s'est révélé plus adapté à la charge physique réelle d'un arbitre pendant un match.

Au même moment, Vladimir Sajin, membre de la Commission des arbitres, égrenait divers conseils aux arbitres restés dans l'auditorium. Comment rester consistant dans sa prise de décision quel que soit le niveau de la compétition? Exemples vidéo à l'appui, il a insisté sur les actions et diverses subtilités du jeu à prendre en considération avant toute décision. Par exemple: quelle est l'intention du joueur? Le ballon ou l'adversaire? Avec quelle intensité?

### Un bagage mental à préparer soigneusement

Concentration, perception du jeu, anticipation, prise de décision immédiate, communication efficace, performances physiques d'un athlète de haut niveau, résistance aux pressions, gestion des émotions, fréquences des voyages... la tâche des arbitres de haut niveau est devenu très difficile à assumer et nécessite une préparation mentale à la hauteur des exigences.



UEFA

## Un excellent départ

«Au début d'une nouvelle saison de Ligue des champions, il est important de renforcer la cohérence et, surtout, la cohésion de l'équipe des arbitres de l'UEFA. Il n'est pas moins important de parler des problèmes pour éviter d'autres troubles et d'échanger des opinions avec d'autres composantes du football, comme nous l'avons fait cette fois-ci avec les entraîneurs. Même si les participants étaient nombreux, cette réunion d'été a été utile et précieuse. Avec une excellente préparation, elle a constitué un excellent départ pour nous tous.»

Markus Merk

Un bagage à préparer avec soin et à emporter à chaque match. Un bagage dans lequel seraient consignés les émotions propres et leurs antidotes, a souligné plus tard Mattia Piffaretti, psychologue du sport. Comment détecter ses émotions et savoir qu'en faire? Contrer sa colère par le contrôle de soi, l'anxiété par le calme, l'ennui par l'intérêt. Agir avec optimisme, montrer son plaisir du jeu, contrôler le langage de son corps, faire preuve



Un outil précieux pour l'analyse: la vidéo



Explication entre techniciens: Andy Roxburgh et Valery Gazzaev.

d'autorité et de calme. Dans son souci d'aider au mieux les arbitres, l'UEFA a proposé aux participants un cours de préparation mentale pour athlète de haut niveau.

### Sécurité

En coopération avec un institut spécialisé en sécurité et sur demande des arbitres, un plan de protection pourra être mis en place. Un engagement de plus de la part de l'UEFA pour défendre cette cible facile que sont devenus les arbitres.

### Savoir lire le jeu

En présence de Gérard Houllier, les arbitres ont évoqué tour à tour la nécessité d'une compréhension mutuelle et d'une meilleure communication. A cet effet, les arbitres estiment qu'une séance de préparation au stade avec les entraîneurs, la veille du match, serait bienvenue. Les arbitres ont également souligné l'importance de l'entraîneur sur le comportement de ses joueurs et ont invoqué le rôle du capitaine de l'équipe comme seul interlocuteur.

La seconde journée du séminaire s'adressait aux arbitres assistants. Manuel Lopez, instructeur, a donné ses directives et autres recommandations pour la saison à venir. Ken Ridden, vice-président de la Commission des arbitres, a conclu le séminaire sur ces quelques mots: «Travailler ensemble et renforcer le statut des arbitres est aujourd'hui essentiel pour l'avenir du football.»

## Les entraîneurs des clubs d'élite à Nyon

**Les 1<sup>er</sup> et 2 septembre, seize entraîneurs des clubs d'élite se sont réunis à Nyon, à la Maison du football européen.**

Pourquoi ce déplacement à Nyon? Les techniciens qui ont participé aux six premières éditions du Forum des entraîneurs d'élite répondront immédiatement: rarement, si ce n'est jamais, ils ont l'occasion de s'asseoir autour d'une table pour partager des idées. D'ordinaire, leurs contacts se réduisent à une poignée de main avant un match, quand leur esprit est occupé ailleurs, ou alors à quelques minutes passées ensemble à la fin d'une rencontre, quand le véhicule de l'équipe visiteuse est déjà prêt au départ. Voilà pourquoi ils apprécient de partager un meilleur moment.

Etaient présents cette année, dans l'ordre alphabétique: Co Adriaanse, Rafael Benitez, Fabio Capello, Alex Ferguson, Valery Gazzaev, Gérard Houllier, Javier Irureta, Paul Le Guen, Vanderlei Luxemburgo, Felix Magath, Alberto Malesani, Roberto Mancini, Alex McLeish, José Mourinho, Manuel Pellegrini et Arsène Wenger, ainsi que les directeurs techniques de l'UEFA et de la FIFA, Andy Roxburgh et Holger Osieck.

Les discussions ont porté sur des points comme le nombre de remplaçants sur le banc, le comportement des joueurs et des entraîneurs, les panneaux publicitaires ou encore les difficultés de jouer un match à huis clos. L'accent a également été mis sur la nécessité qu'arbitres et entraîneurs se trouvent sur la même longueur d'onde.

Le forum n'est certes par un organe décisionnaire mais les entraîneurs ont un rôle important sur la scène européenne. D'où l'importance de leur avis sur les panneaux publicitaires qui distraient les officiels, sur les buts à l'extérieur qui comptent double dans les prolongations ou sur la surcharge que représente les rencontres de Ligue des champions suivant les doublés des équipes nationales.

## Plus de 10 000 entraîneurs au cours des écoles de fun football

**Les écoles de fun football ont organisé avec succès vingt et un séminaires de trois jours avec la participation de 2100 leaders et entraîneurs de football de base provenant d'Arménie, d'Azerbaïdjan, de Bosnie-Herzégovine, de Croatie, de Géorgie, d'ARY de Macédoine et de Serbie et Monténégro.**



Des milliers d'enfants ont participé aux écoles de fun football.

## Extranet pour les arbitres

Entièrement dédié aux arbitres, ce réseau sécurisé via Internet propose désormais des documents d'informations tels que les Lois du jeu, les règlements des compétitions, les communiqués de presse et autres documents émanant des comités et panels d'arbitres. Centre de documentation dans un premier temps, il ouvrira en 2007 la voie aux rapports de matches à remettre en ligne ainsi qu'à un registre des disponibilités et affectations d'arbitres.



## En direct de Bruxelles

Du football et aussi divers exercices au programme des écoles de fun football.

Ces leaders et entraîneurs ont été très actifs en organisant des écoles de football d'été pour près de 30 000 garçons et filles âgés de 7 à 11 ans dans les villes d'origine de ces enfants.

«C'est une expérience fantastique que de participer à ce programme», indique Anders Levinsen, qui est à l'origine de l'idée. «Nous constatons actuellement un fort engagement à l'égard du football de base et la qualité de nos ateliers de travail et de nos séminaires s'améliore d'année en année. Je suis convaincu que l'accent que met l'UEFA sur le développement du football de base a un impact considérable dans ce domaine.»

Depuis que les écoles de fun football ont été introduites en Bosnie-Herzégovine en 1998, plus de 10 000 leaders et entraîneurs bénévoles ont participé à des séminaires d'écoles de fun football et des écoles de football d'été ont été organisées pour plus de 100 000 garçons et filles en coopération avec l'association nationale de football et les clubs de football locaux.

Anders Levinsen conclut en ces termes: «Les chiffres sont impressionnants, et ce que nous voyons est certainement le fruit de notre travail. Lorsque nous avons commencé nos activités en Bosnie-Herzégovine, seuls seize clubs de football organisaient des activités footballistiques pour les enfants. Aujourd'hui, nous savons qu'il y a quelque 398 clubs de football et plus de 100 écoles de football privées pour enfants. Ainsi pour la seule Bosnie-Herzégovine, nous avons assisté à une augmentation du nombre des clubs qui est passé de 16 à 500 en seulement sept ans, ce qui est extraordinaire. Bien sûr, ce sont les leaders et les entraîneurs locaux qui sont à l'origine de ces développements mais je suis persuadé que notre programme a eu un impact important, en stimulant et en soutenant leur travail.»

Les écoles de fun football sont un programme humanitaire coordonné par une ONG danoise spécialisée dans les projets interculturels et l'Association norvégienne de football, en collaboration avec les associations de football des pays précités. Le programme a le soutien de l'UEFA ainsi que des gouvernements danois, finlandais, norvégien et suédois.

### 6<sup>e</sup> Semaine d'action de FARE contre le racisme

**Le réseau «Football contre le racisme en Europe» (FARE), partenaire de l'UEFA, organise sa sixième semaine d'action contre le racisme dans le football européen. Elle aura lieu du 13 au 25 octobre 2005.**

Cette importante campagne contre le racisme et la discrimination s'adresse aux associations, clubs, joueurs, supporters, organisations minoritaires, écoles et médias sportifs. Les activités antiracistes mises sur pied à l'occasion des rencontres de la Ligue des champions de l'UEFA des 18 et 19 octobre constitueront le temps fort de cette campagne qui, cette année, entend mettre l'accent sur l'intégration des immigrés et des minorités ethniques à tous les niveaux du football (équipes, stades, administration, entraînement).

L'an passé, de telles initiatives ont été prises dans trente-trois pays européens.

■ En Pologne, le festival musical Station Woodstock, qui a eu lieu au début du mois d'août à Kostrzyn, s'est accompagné d'une compétition de football placée sous le slogan «Chassons le racisme du football!». Près de 10 000 spectateurs ont suivi les rencontres disputées par 300 joueurs répartis en 40 équipes. Un magazine antiraciste, Stadium, a été lancé à cette occasion. Quelque 100 000 personnes ont d'autre part visité un point d'information sur la lutte contre le racisme.

**Le Royaume-Uni a succédé au Luxembourg à la présidence tournante de l'Union européenne. Après un été agité, qui a vu les peuples français et néerlandais rejeter le nouveau traité de l'UE, le gouvernement britannique essaiera de donner une nouvelle impulsion à l'agenda européen.**

Concernant le nouveau traité, les dirigeants de l'UE ont décidé de s'accorder une «période de réflexion» pour évaluer l'impact total des votes négatifs en France et aux Pays-Bas. Les premiers ministres se réuniront au cours du premier semestre 2006 afin de trouver un moyen d'aller de l'avant. Entre-temps, les Etats membres sont libres de continuer le processus de ratification à leur propre rythme. Jusqu'ici, quatorze pays ont approuvé le Traité.

Dans le domaine du sport, le département britannique de la Culture, des Médias et des Sports a promis de faire avancer le «Cadre de coopération structurée» dans les secteurs où les Etats membres peuvent utilement coopérer. Il a organisé une réunion informelle des ministres des Sports, qui a lieu les 19 et 20 septembre à Liverpool sur les thèmes principaux suivants:

- dopage;
- lutte contre la discrimination dans le sport;
- le rôle du sport dans la lutte contre l'obésité;
- le bénévolat.

Le ministre britannique du Sport, Richard Caborn, a invité l'UEFA à cette réunion. Il souhaiterait que l'UEFA intervienne sur le thème de la lutte contre la discrimination dans le sport et à travers le sport. «Je sais que l'UEFA prend cette question aussi sérieusement que le gouvernement britannique», a déclaré le ministre. «Votre campagne actuelle en collaboration avec FARE (Football Against Racism in Europe) est juste un exemple de l'engagement de l'UEFA dans ce domaine.»

Selon Richard Caborn, l'UE peut également apporter une contribution significative à la lutte contre la discrimination dans le sport et promouvoir le sport en tant que facteur rassemblant les gens. Il est convaincu que l'UEFA «peut aider à obtenir le soutien des ministres pour une action collective contre la discrimination, en expliquant ce que fait le sport le plus populaire d'Europe contre ce problème, et pourquoi.»



## Nouveau visage pour le site de l'UEFA

**uefa.com, le site Internet officiel de l'UEFA, a modifié sa présentation au milieu du mois d'août.**

La nouvelle page d'accueil accorde une place privilégiée aux nouvelles technologies, notamment aux images vidéo. On y trouvera également aisément toutes les informations relatives aux compétitions de l'UEFA, avec un accès direct au site officiel de l'EURO 2008.

uefa.com est disponible en neuf langues: français, anglais, allemand, espagnol, italien, portugais, russe, japonais et coréen.

## Record pour la billetterie à Istanbul

**La Commission des compétitions interclubs s'est réunie à Monaco pour préparer les tirages au sort du début de saison.**

Elle a aussi pris note des résultats financiers des finales de la saison passée et appris que la rencontre à Istanbul entre Liverpool et l'AC Milan avait battu tous les records de billetterie. En plus du montant de 10 millions de francs pour le vainqueur, Liverpool, et de 6 millions pour l'AC Milan, les deux finalistes ont donc pu recevoir 2 431 287 francs chacun comme part sur la vente des billets.

Pour la finale de la Coupe UEFA à Lisbonne, CSKA Moscou a reçu 5 millions de francs pour sa victoire et Sporting Clube de Portugal, 3,5 millions. Les deux équipes ont, en outre, obtenu chacune 1 172 877 francs sur les recettes de la vente des billets.

A l'ordre du jour de la séance figuraient encore le point de la situation sur la procédure d'octroi de licence aux clubs ainsi qu'une présentation, par des experts de la FIFA, du concept de qualité pour les pelouses artificielles.

## Dix ans de Coupe UEFA Intertoto Mainmise française



**Les clubs français ont encore accentué cette année leur domination sur la Coupe UEFA Intertoto en obtenant deux des trois places que cette compétition offre en Coupe UEFA (premier tour).**

Entré au deuxième tour, le RC Lens a gagné cinq de ses huit rencontres, un bilan complété par trois matches nuls. L'Olympique de Marseille, pour sa part, est entré en jeu au troisième tour et a remporté quatre de ses six matches avec, pour le restant, un match nul et une défaite. Ces deux succès français portent à douze le



Les joueurs de Lens célèbrent l'ouverture de la marque contre les Roumains de Cluj.

nombre de qualifications françaises, toutes obtenues par des clubs différents.

L'Allemagne a, de son côté, fournit le troisième qualifié, le SV Hambourg, qui a remporté sept de ses huit rencontres et obtenu un match nul. Les clubs allemands ont ainsi obtenu, par cette voie, sept qualifications pour la Coupe UEFA depuis la création de la Coupe UEFA Intertoto en 1995. Vingt-neuf clubs de six associations nationales se sont partagé les trente-deux places de Coupe UEFA mises en jeu depuis 1995.

La Coupe UEFA Intertoto pourrait changer de formule l'année prochaine; des discussions sont en cours avec les loteries en ce qui concerne leur participation financière.

## Une enquête sur le futsal

**La progression fulgurante du futsal, attestée par un nombre toujours plus grand de joueurs et la popularité accrue des compétitions internationales, a poussé l'administration de l'UEFA à confier ce domaine à la division du Football professionnel.**

Pour continuer à développer ce sport de manière appropriée, un questionnaire a été adressé à toutes les associations membres de l'UEFA. Il doit permettre de dresser une vue d'ensemble de l'état du futsal européen, sachant que son développement varie encore fortement d'une association à l'autre, de même que les installations et les moyens financiers mis à sa disposition.



L'un des trois vainqueurs de cette année, le SV Hambourg.



# Nouvelles des associations membres

## ALLEMAGNE



### Birgit Prinz s'engage en faveur des enfants afghans

La capitaine de l'équipe nationale allemande Birgit Prinz s'engage en faveur de l'amélioration de la formation des enfants en Afghanistan. En tant que marraine du projet «LEARN and play» soutenu par la FIFA, par l'organisation d'aide à l'Afghanistan Paderborn et par le Comité national olympique, elle s'est rendue du 14 au 18 août 2005 dans cette région en crise. Accompagnée de l'instructeur de football Holger Obermann, qui travaille en Afghanistan pour l'Association allemande de football (DFB) et la FIFA, elle a remis des licences d'entraîneur à trente-six femmes afghanes. Celles-ci avaient suivi un cours de trois semaines sous la direction de Klaus Stärk, spécialiste en développement, dans le cadre de l'Année du sport de l'ONU. La championne mondiale et européenne a également récompensé les vainqueurs d'un tournoi de football junior, qui portera désormais le nom de «Coupe Prinz» et qui se jouera chaque année. «La formation scolaire et professionnelle des enfants est au premier plan dans ce projet. Le jeu est un important moyen pour susciter leur enthousiasme», indique Prinz au sujet de la stratégie.

Sous le régime des Talibans, les enfants et les jeunes avaient la stricte interdiction de jouer. «Les écoles doivent être le paradis sur terre pour les



Birgit Prinz au milieu des petits Afghans.

enfants», a indiqué la joueuse de l'équipe nationale; «il suffisait de voir les visages radieux des enfants pour savoir que nous avions vu juste.»

Maximilian Geis

## ARMÉNIE



### Tournoi «Ballon de cuir»

Le programme de l'UEFA «Open Fun Football» a repris le 27 août en Arménie. Grâce à une collaboration étroite et assidue entre la Fédération de football d'Arménie (FFA) et l'UEFA au cours des



Du football pour les plus jeunes aussi.

trois dernières années, ce programme est maintenant devenu une tradition. Cette année, le projet comprend quinze écoles de football d'Erevan et des régions arméniennes, pour plus de 3000 enfants âgés de 8 à 12 ans provenant de clubs de football. L'année dernière, le nombre de participants était inférieur à 2000 et il n'y avait que huit écoles de football. A l'assemblée générale de la FFA, à laquelle a assisté Per Ravn Omdal, vice-président de l'UEFA, le président de la FFA, Ruben Hayrapetyan, a déclaré qu'il ferait de son mieux pour augmenter le nombre de participants, car le programme constitue une excellente base pour le développement du football junior. Le projet fait appel à plus de 200 entraîneurs, dirigeants et autres responsables. Tous les participants ont reçu gratuitement l'équipement approprié.

En même temps que le projet de développement du football junior à Erevan s'est déroulé le tournoi «Ballon de cuir». Cette compétition, qui réunit des équipes de quartier de la capitale, vise à repérer des enfants capables de devenir un jour des footballeurs d'élite.

Par ailleurs, la FFA se prépare aux prochaines compétitions importantes. L'équipe des moins de 19 ans prépare ses matches du tour de qualification en Lettonie, dans lesquels elle rencontrera, outre l'équipe organisatrice, la Serbie et Monténégro et l'Ukraine. Les entraîneurs des équipes essaieront de renouveler, voire dépasser, le succès obtenu par l'équipe des moins de 19 ans lors du Championnat d'Europe, où l'Arménie a atteint le tour final. L'équipe des moins de 17 ans est aussi en pleins préparatifs puisqu'elle devra relever un sérieux défi en Israël à la fin d'octobre face à l'Azerbaïdjan, Israël et la Russie.

Le football féminin s'est aussi développé en Arménie ces dernières années. L'équipe nationale féminine a récemment participé à un tournoi à Copenhague et l'équipe féminine des moins de 19 ans se prépare à participer au premier tour de qualification du Championnat d'Europe de sa catégorie, le 26 septembre en Israël.

Arayik Manukyan

## AUTRICHE



### Nouveau site Internet

Le président de la Fédération autrichienne de football (ÖFB), Friedrich Stickler, et le capitaine de l'équipe nationale, Andreas Ivanschitz, ont présenté le nouveau site Internet de l'ÖFB, qui a été réalisé avec le soutien du programme HatTrick.



Le président Friedrich Stickler et Andreas Ivanschitz présentent la page d'accueil du site de l'ÖFB.

Les quelque 30 000 consultations de pages chaque jour montrent clairement qu'un site Internet informatif est indispensable aujourd'hui. L'ÖFB en a tenu compte dans sa décision de relancer le site.

«Une présence en ligne moderne est importante pour la plus grande fédération sportive autrichienne. Je me réjouis que le site soit un tel succès»,



a commenté le président. Andreas Ivanschitz a révélé qu'il était un grand amateur d'Internet: «*J'aime bien surfer sur Internet et je suis sûr que je visiterai plus souvent www.oefb.at. Les informations sont détaillées, claires et bien structurées.*»

La nouvelle page d'accueil contient un certain nombre d'innovations au niveau technique et structurel, qui seront complétées progressivement au cours des prochains mois.

Avec plus de 400 pages, www.oefb.at offre des informations détaillées sur toutes les équipes nationales de l'ÖFB, sur l'ÖFB-Stiegl-Cup, le football féminin et la fédération elle-même, ainsi que des données intéressantes sur la promotion de la relève. Une attention particulière a été accordée à la clarté et à la facilité de la navigation.

L'ÖFB saisit cette occasion pour remercier le programme HatTrick de son soutien dans la réalisation de ce nouveau site.

Ronald Gollatz

## BELARUS



### Un match amical historique

Sur l'initiative des présidents de la Fédération de football de Belarus (BFF) et de la Fédération de football de Lituanie, le premier match amical entre les employés des deux fédérations a eu lieu le 6 août à Vilnius.



Les participants d'un match international pas comme les autres.

Cet événement historique s'est déroulé sur le miniterrain du stade Vetros, qui a récemment été inauguré à l'occasion d'un match amical entre les sélections M21 des deux pays. Tous les ingrédients habituels d'une rencontre étaient réunis: préparation d'avant-match, échange de cadeaux souvenirs, séance photos et engagement total lors du match. Durant la partie officielle de cette manifestation, les responsables des deux fédérations ont loué l'organisation

de telles rencontres. Ils ont également souligné que la victoire ou la défaite ne sont pas essentielles et que le plus important est de promouvoir le partenariat, la coopération et l'amitié au niveau international.

Les autres événements marquants de la BFF en août ont été l'inauguration officielle d'un miniterrain dans la ville de Pinsk (région de Brest), l'édition 2005 de l'Eté du football de base dans la région de Gomel et une visite officielle de représentants de la BFF au village «SOS Villages d'Enfants» à l'occasion de son dixième anniversaire.

Alexander Leshchik

## BOSNIE-HERZÉGOVINE



### Succès des juniors de Sarajevo

Le début de la nouvelle saison est déjà plein de surprises, ce qui laisse présager une saison passionnante. Après quatre journées, le leader inattendu du championnat était FK Modrica, qui a remporté toutes ses rencontres, y compris la dernière contre NK Zeljeznica au stade Grbavica de Sarajevo. L'entraîneur principal de Modrica, Mitar Lukic, a aligné de jeunes joueurs qui avaient remporté le championnat et la coupe chez les juniors. Les résultats sont une meilleure performance de l'équipe, des affluences plus élevées et plus de choix pour les équipes M17 et M21 de Bosnie-Herzégovine.

Comme lors des saisons précédentes, il y a eu de nombreux changements d'entraîneurs. Après trois journées de matches, NK Celik avait eu successivement trois entraîneurs: Esher Hadziabdic, Omer Kopic et Moura Mango Nelson, le premier Brésilien à prendre les rênes du club. Avant la reprise du championnat, l'entraîneur de NK Zrinjski a été congédié après l'élimination de l'équipe par le club champion luxembourgeois F91 Dudelange au premier tour de qualification de la Ligue des champions de l'UEFA. Il a été remplacé par l'entraîneur de l'équipe nationale de Bosnie-Herzégovine Blaz Sliskovic. FK Sloboda a également changé d'entraîneur après deux matches, Nihad Mujezinovic succédant à Sakib Malkovic. La saison dernière, 37 entraîneurs ont été nommés en tout dans les 16 clubs de première ligue.

Sous le signe de la jeunesse, il convient également de relever le bon résultat obtenu par le club champion féminin SFK 2000 Sarajevo. Celui-ci a décroché la deuxième place du Groupe A8 du premier tour de qualification de la Coupe féminine de l'UEFA en remportant deux victoires sur PVFA Bratislava (Slovaquie) et KRKA Novo Mesto (Slovénie). La première place est revenue au club russe Lada Toliatti, qui a nettement gagné tous ses matches en ne concédant aucun but.

Fuad Krvavac



Beaucoup d'engagement dans la rencontre de Coupe féminine de l'UEFA entre SFK Sarajevo et Polygraf Bratislava.

F. KRVAVAC



## CROATIE



### Bonne affluence et haute qualité

En Croatie, l'été a été marqué par une augmentation sensible des activités de football par rapport à l'année dernière. Les écoles de fun football, organisées dans le cadre du programme de football de base de l'UEFA, ont connu un grand succès, tirant profit des expériences déjà réalisées. Les Jeux juniors ont également eu du succès et le football a été pratiqué par plus de la moitié des participants, montrant ainsi qu'il est bien le sport le plus populaire.

Construit en collaboration avec l'UEFA, le miniterrain de Zagreb a été inauguré par Senes Erzik, vice-président de l'UEFA, accompagné du ministre Dragan Primorac et de Vlatko Markovic, président de la Fédération croate de football (HNS).



De gauche à droite: Dragan Primorac, Senes Erzik et Vlatko Markovic.

A cette occasion, un grand intérêt a été manifesté pour la poursuite de la collaboration entre les écoles de football et le système éducatif dans le cadre du développement du football de base.

De nombreux clubs se sont concentrés sur la préparation de la nouvelle saison en vue d'obtenir la meilleure place possible au classement, en prévision des modifications importantes qui interviendront à partir de la saison prochaine, avec l'unification de la deuxième division. Trois troisièmes divisions seront créées et d'importants changements seront également effectués aux niveaux inférieurs de la compétition.

Split a été le théâtre d'une belle rencontre entre les équipes nationales croate et brésilienne. L'atmosphère enthousiasmante sur le terrain s'est également retrouvée dans le public. La bonne performance de l'équipe croate, saluée par un satisfaisant 1-1, permet quelques notes d'optimisme en vue des prochains matches de qualification de la Coupe du monde 2006 en Allemagne.

Les résultats de nos clubs dans les compétitions de l'UEFA ont été, en revanche, décevants et le départ de jeunes joueurs à l'étranger a affaibli le niveau de notre football. La CFF prépare actuellement une séance sur le travail avec les jeunes joueurs et la participation d'experts. Nous devons trouver les moyens de maintenir la qualité du football interclubs dans ces conditions particulièrement difficiles.

Avec un besoin toujours plus pressant de la construction d'un centre technique pour la fédération, des grands efforts sont entrepris pour permettre de lancer ce projet.

L'équipe championne féminine ZNK Maksimir de Zagreb a organisé un superbe minitournoi. L'initiative du club reflète ainsi les efforts continus de la HNS pour la promotion du football féminin.

*Ante Pavlovic*

## FINLANDE



### Le Comité olympique finlandais soutient l'équipe nationale féminine

L'Association finlandaise de football (SPL) a reçu une bonne nouvelle du comité national olympique juste avant le coup d'envoi de la compétition de qualification de la Coupe du monde de football féminin de 2007 en Chine. En raison des bons résultats de l'équipe finlandaise à l'EURO féminin de 2005, le comité national olympique a décidé de soutenir sa participation à la compétition de qualification par une contribution de 50 000 euros.

«Ce soutien de notre comité olympique nous réjouit. Il est formidable de voir que les efforts et le succès de notre équipe féminine ont été remarqués. La participation aux demi-finales en Angleterre cet été a beaucoup relancé le football féminin en Finlande. Je suis convaincu que le soutien du comité national olympique améliorera encore nos chances de qualification», indique Pekka Hämäläinen, président de la SPL.

Le comité national olympique a également décidé de verser une contribution de 12 000 euros en faveur de l'entraînement de l'équipe nationale féminine et de l'équipe féminine des moins de 19 ans, qui a également atteint le stade des demi-finales lors du Championnat d'Europe féminin des moins de 19 ans cet été en Hongrie. Les bonnes possibilités de qualification pour les Jeux olympiques de Pékin en 2008 ont pesé lourd dans la décision du comité national olympique.

Dans les éliminatoires de la Coupe du monde, la Finlande sera aux prises avec la Belgique, le Danemark, la Pologne et l'Espagne.

*Sami Terävä*

## IRLANDE DU NORD



### Un match contre le racisme

L'équipe de football du «Northern Ireland Community Relations Council» a perdu 1-4 un récent match amical contre l'équipe de l'IFA World United «Football pour tous», le 10 août à Belfast.



Une rencontre synonyme de victoire sur le racisme.



Les bonnes relations ont été le vrai vainqueur de ce match qui a souligné les activités de lutte contre le racisme menées par la Fédération de football d'Irlande du Nord (IFA) dans le cadre de son projet «Football pour tous». Ce projet est soutenu par l'UEFA et par le programme de l'UE en faveur de la paix et de la réconciliation en Irlande du Nord.

L'Ivoirien Thomas Mokat a réalisé un remarquable hat-trick pour World United et l'Albanais Ridvan Nehani a marqué le quatrième but. Michael Boyd, chargé des relations communautaires à l'IFA, a inscrit un but de consolation sur penalty pour l'équipe «Community Relations Council». Le joueur légendaire d'Irlande du Nord Ian Stewart avait été invité à se joindre à cette équipe. Mal Donaghy, le joueur de champ le plus capé d'Irlande du Nord, portait le brassard de capitaine pour World United.

L'auteur du hat-trick, Thomas Mokat a commenté le match en ces termes: «L'IFA, l'UEFA et le Conseil des relations communautaires ont été fantastiques dans leur soutien à World United. La plupart de nos joueurs sont relativement nouveaux en Irlande du Nord et grâce au football, nous pouvons nous réunir et nous faire de nouveaux amis. La majorité des gens que je connais ici, je les ai rencontrés à travers l'équipe de World United de l'IFA.»

Le défenseur Toraj Amiravagi, originaire d'Iran, ajoute: «Grâce à World United, j'ai pu participer au projet Football pour tous de l'IFA, à une formation dans le domaine de la lutte contre le racisme et j'ai également pu apprécier le football. Notre équipe a des joueurs de plus de dix nationalités qui se réunissent pour l'amour universel du football. L'IFA et son département des relations communautaires méritent tous les compliments pour cela.»

Michael Boyd

## MALTE



### Arbitrage: vers plus d'efficacité

Compte tenu de la complexité du football et de la diversité des points de vue concernant l'application de ses lois, la tendance est à des opinions très contrastées sur l'interprétation de certaines de ses règles. La standardisation dans l'application de ces lois est dès lors d'une importance capitale.

C'est à ce moment qu'entrent en jeu les experts qui expriment leurs vues à partir d'une plate-forme officielle. Les commissions des arbitres de la FIFA et de l'UEFA déploient constamment des efforts en préconisant une certaine uni-

formité dans l'interprétation des Lois du jeu et en donnant des instructions aux officiels des matches sur la manière d'intégrer dans leurs tâches de nouveaux préceptes.

Les arbitres maltais sont à la pointe de cet effort d'assimilation en se tenant au courant des tendances modernes. Les séminaires pour arbitres sont des événements réguliers qui figurent dans le calendrier annuel de l'Association de football de Malte (MFA), et l'utilité de cet exercice de «rafraîchissement» ne doit jamais être sous-estimée.

Manuel Lopez Fernandez, membre de la Commission des arbitres de l'UEFA, a été le principal conférencier d'un récent séminaire de quatre jours. A cette occasion, les arbitres d'élite maltais ont pu procéder à l'analyse de certains éléments des lois, à leur interprétation et examiner les nouvelles tendances concernant les exigences auxquelles font face les officiels des matches sur le terrain.

Outre plusieurs discussions sur les lois, l'événement a été marqué par des travaux de groupe suivis par des commentaires et réactions. Plusieurs éléments d'une tâche similaire ont été examinés et l'aspect positif a été le fait que les rapports des six groupes concordaient quant à l'interprétation des lois.

Cette cohérence a été soulignée par Manuel Lopez Fernandez, qui s'est dit extrêmement satisfait du résultat du travail des groupes et a relevé la participation active et constante des arbitres maltais. Il a utilisé d'excellents supports visuels au cours de son intervention pour illustrer ses propos.

Le séminaire a été ouvert par le président de la MFA, Joseph Mifsud, et clos par le premier vice-président, Carmel Bartolo.

Alex Vella



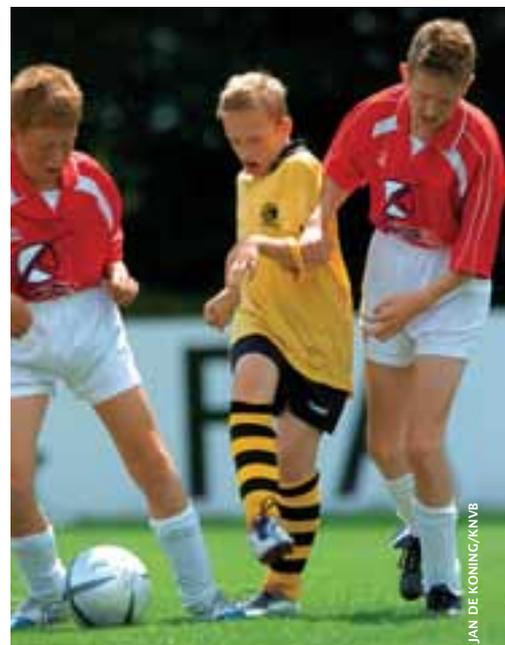
Manuel Lopez Fernandez (à gauche) en discussion avec Tom Restall, chef du département de l'arbitrage de la MFA et deux participants du séminaire.

## PAYS-BAS



### Compétition junior pour joueurs handicapés

La Fédération de football des Pays-Bas (KNVB) est heureuse de lancer le 1<sup>er</sup> octobre prochain la première compétition junior jamais organisée pour joueurs handicapés. Si le football pour handicapés existe déjà dans le pays, une compétition bien structurée pour des joueurs entre 6 et 18 ans constitue une nouveauté aux Pays-Bas. Le KNVB pense que cette compétition est même la première du genre en Europe.



Une compétition pour les jeunes handicapés.

Le KNVB a organisé depuis plusieurs années une compétition pour des joueurs souffrant d'un handicap physique ou moteur. La participation se faisait indépendamment de l'âge ou du handicap. En tout, le nombre d'équipes de joueurs handicapés dans le pays a augmenté et est passé à 232 la saison dernière. Comme les différences entre les joueurs (âge, capacité) sont devenues plus manifestes, il a fallu trouver une solution.

Pendant les ultimes journées du Championnat du monde juniors de la FIFA en 2005, la ville d'Utrecht et le KNVB ont organisé conjointement un symposium pour toutes les personnes intéressées par l'organisation du football junior pour les handicapés. Des parents, des entraîneurs, des dirigeants d'équipe, des administrateurs de clubs et d'autres personnes ont été invités à y participer. Depuis le début, il était



évident qu'il y avait un créneau pour le football junior handisport.

Avec l'aide de la Fondation Johan Cruyff et les efforts de ses entraîneurs régionaux, le KNVB a réussi à susciter l'intérêt d'une quarantaine de clubs pour lancer des équipes pour juniors handicapés. Dans ce but, tous les clubs concernés ont désigné un coordinateur pour ces équipes. Certains clubs ont même trois équipes qui participent à la compétition.



Le KNVB a créé six ligues réparties de façon homogène à travers le pays et qui dépassent les frontières officielles des districts du KNVB. Cette organisation doit faciliter la vie à toutes les personnes concernées, en particulier au personnel d'encadrement. Les expériences réalisées dans ce nouveau secteur permettront au KNVB de développer le football handisport.

Rob de Leede

## RÉPUBLIQUE TCHÈQUE



### Candidature pour le tour final du Championnat d'Europe des moins de 21 ans en 2007

Le Comité exécutif de l'Association de football de la République tchèque (CMFS) a décidé que l'association se portera candidate à l'organisation du tour final des M21 en 2007.

«La politique de la CMFS est de présenter sa candidature pour l'organisation du plus grand nombre possible de tours finals dans toutes les catégories», a souligné le secrétaire général de l'association, Petr Fousek. Il s'agit d'un projet à long terme même si, pour le moment, le pays ne dispose pas de stades appropriés pour accueillir un tour final d'un championnat d'Europe majeur, même dans le cadre d'une candidature conjointe avec une association voisine. Par conséquent, pour le moment, un tour final M21 est la compétition la plus importante que le pays puisse organiser. Vu les modifications importantes intervenues dans la formule du Championnat d'Europe des moins de 21 ans, un tour final aura lieu en 2006 et en 2007. L'organisateur du tour final 2007 sera désigné à l'avance et ne dépendra pas des matches de qualification. «Nous avons choisi 2007 parce que nous aurons plus de temps pour préparer et organiser un tournoi de bonne qualité. Nous apportons notre plein soutien au projet de l'UEFA visant à revaloriser le Championnat d'Europe des moins

de 21 ans, parce que cette compétition doit sortir de l'ombre. Ce n'est plus une compétition junior puisque tous les joueurs sont déjà professionnels dans leurs clubs, au pays ou à l'étranger», a ajouté Fousek. «C'est une grande chance pour des associations comme la nôtre de pouvoir organiser un tournoi de l'UEFA; nous pourrions offrir de bons stades, de beaux hôtels et une infrastructure appropriée, sans oublier l'authentique hospitalité tchèque.»

La CMFS était déjà candidate à l'organisation du tour final M21 en 2004, mais son équipe n'avait pas réussi à se qualifier.

Vit Pavlusek

## ROUMANIE



### Un nouveau record

Le 3 septembre, Dorinel Munteanu est devenu le joueur le plus capé de l'histoire de l'équipe nationale roumaine. Il a disputé son 126<sup>e</sup> match - un de plus que le légendaire Gheorghe Hagi - contre la République tchèque dans le cadre des éliminatoires de la Coupe du monde 2006. Historiquement, il a joué son 125<sup>e</sup> (face à Andorre le 17 août) et son 126<sup>e</sup> matches à Constanta (230 km de Bucarest, sur les rives de la Mer Noire), au stade Gheorghe Hagi.

Munteanu, 37 ans (né le 25 juin 1968), est un modèle de professionnalisme et de modestie. A l'âge de 14 ans, il jouait déjà en troisième division et, à 17 ans, il évoluait en deuxième division. Il doit sa longue carrière sportive au fait d'avoir su vivre comme un vrai sportif. Il a disputé son premier match pour l'équipe nationale il y a plus de 14 ans, le 23 mai 1991, lors d'un match amical contre la Norvège. Depuis, il a participé aux phases finales de la Coupe du monde de 1994 (la Roumanie y a accédé aux quarts de

finales) et de 1998 (la Roumanie s'est qualifiée pour les huitièmes de finale), ainsi qu'à l'EURO 96 et à l'EURO 2000. Membre de la «génération dorée», Munteanu faisait partie du groupe restreint de joueurs qui étaient automatiquement alignés. Les autres membres de ce groupe étaient Dan Petrescu, Gheorghe Popescu et Gheorghe Hagi. Seul Munteanu joue encore en équipe nationale.

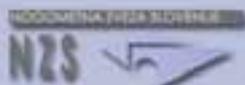
Il détient un autre record: c'est le seul entraîneur actif à avoir joué pour l'équipe nationale. Depuis cet été, en effet, Munteanu (qui, durant sa carrière en Roumanie, a joué pour Inter Sibiu, Dinamo Bucarest et Steaua Bucarest, ainsi que pour le Cercle Bruges en Belgique, et le FC Cologne et VfL Wolfsburg en Allemagne) est entraîneur principal et joueur de l'équipe roumaine de première division CFR Ecomax Cluj. En deux seuls mois, il a tout changé dans le club, en commençant par la mentalité et les méthodes d'entraînement. Et il a déjà conduit l'équipe en finale de la Coupe UEFA Intertoto, où elle a été battue par le RC Lens.

Notre association a une autre raison d'être satisfaite. A partir du 10 septembre, l'équipe nationale des moins de 15 ans (nés après le 1<sup>er</sup> janvier 1990) commencera un programme de formation de deux ans au centre national de formation de Mogosoaia (20 km de Bucarest). Les joueurs vivront ensemble, fréquenteront la même école et participeront non seulement aux matches internationaux mais également aux championnats juniors nationaux (sans toutefois avoir le droit de devenir champions). De cette manière, on assiste à une résurrection de l'école de football «Lucafarul», qui fonctionnait sur le même principe jusqu'à la révolution de 1989. Il est à espérer que ce système de formation centralisée produira de nouveau de bons résultats pour le football roumain, d'abord au niveau junior et puis dans les catégories d'âge supérieures.

Paul Zaharia



Le président de la Fédération roumaine, Mircea Sandu (premier rang, 4<sup>e</sup> siège à partir de la gauche), avec les parents des moins de 15 ans.



## SERBIE ET MONTÉNÉGRO



### Assemblée générale de la fédération

Le 12 août, l'Association de football de Serbie et Monténégro (FS SCG) a tenu sa troisième assemblée générale à Belgrade. Marios N. Lefkaritis, membre du Comité exécutif de l'UEFA, a assisté à cette réunion et a salué les délégués au nom de l'UEFA, leur souhaitant plein succès dans leurs travaux et expliquant l'orientation générale des activités de l'UEFA pour la période à venir.



Le nouveau président Tomislav Karadzic s'adresse à l'assemblée générale.

L'assemblée a décidé de prolonger d'une année le mandat des membres du comité exécutif et du comité de surveillance de l'association, étant donné que les élections ne doivent pas tomber entre deux Coupes du monde. En d'autres termes, cela signifie que les prochaines élections auront lieu après la Coupe du monde 2006. L'organe législatif a également approuvé les décisions prises par le comité exécutif concernant le départ du président de l'association, Dragan Stojkovic (à présent président d'Etoile rouge), et l'élection de Tomislav Karadzic en tant que nouveau président pour un mandat de douze mois. Le rapport d'activités du dernier exercice, qui souligne en particulier le succès des équipes juniors et de l'école d'entraîneurs de la FS SCG, a également été adopté.

Tomislav Karadzic, le nouveau président de l'association, est né en 1939 et a travaillé dans les secteurs des sports et du football depuis de nombreuses années. Il est également un homme d'affaires prospère. Il a exercé les fonctions de président de FK Spartak, de président de l'association de football de Vojvodine, de vice-président de la Fédération yougoslave de football et de membre du comité

exécutif de la FS SCG. S'adressant à l'assemblée, il a souligné que les deux priorités immédiates de l'association étaient, premièrement, d'assurer la qualification de l'équipe nationale pour la Coupe du monde 2006, deuxièmement, d'améliorer la qualité de la première division.

*Nebojsa Ivkovic*

## SUÈDE



### Des progrès dans le futsal

La Suède n'apparaissait pas sur la carte mondiale du futsal. Depuis le début des années 1990, un championnat de football à cinq y est certes organisé, mais avec des règles légèrement différentes de celles du futsal.

Au cours de ces dernières années, le championnat a eu du mal à attirer les clubs de haut niveau. Cette perte d'intérêt s'explique par d'autres priorités et le risque de blessures. De plus, le football à cinq en Suède a généralement été considéré comme une activité pratiquée «entre les saisons» et pas comme un sport à part entière.

Toutefois, compte tenu de la popularité croissante du futsal, l'association est en train d'adapter le football en salle aux règles internationales du futsal. Le premier titre de champion national de futsal sera décerné en février 2006. Les documents d'inscription au championnat viennent juste d'être envoyés et des informations détaillées sur les lois du futsal seront communiquées cet automne. La compétition débutera par des groupes de qualification dans les districts. Les finalistes seront ensuite déterminés à l'issue de matches régionaux à élimination directe.

Cette année, une politique de tolérance zéro à l'égard des fautes commises sur le terrain a été introduite dans le district de Göteborg. Le but est de créer une atmosphère plus amicale sur le terrain et en dehors et de mettre un terme aux menaces et à la violence liées au football. Confronté depuis des années à ce genre de problèmes, le district de Göteborg craignait que cela ne compromette la promotion de la relève. Même si certains arbitres ont initialement suivi les instructions un peu trop à la lettre, les résultats semblent prometteurs jusqu'ici.

L'approche de Göteborg n'implique pas des règles différentes mais une application plus stricte de la Loi 12 (mesures contre un «comportement

antisportif» et des «propos ou des gestes blessants, injurieux et/ou grossiers»).

*Thomas Saletog*

## UKRAINE



### Tournoi international à Kiev

La troisième édition du Tournoi commémoratif international Valery Lobanovsky a eu lieu à la mi-août à Kiev, avec la participation des équipes nationales d'Ukraine, Israël, Pologne et Serbie et Monténégro. Comme l'accord stipulait que ces associations devaient aligner leur meilleure équipe, la mi-août constituait la seule période possible dans le calendrier international des matches pour remplir cette condition. Outre l'hébergement et les repas, la Fédération ukrainienne de football (FFU) devait également s'assurer que les participants disposent de tout ce qui est requis pour l'entraînement. Le tournoi de cette année a été remporté par la Pologne, qui a battu Israël en finale, l'équipe ukrainienne terminant à la troisième place.



Hommage à Valery Lobanovsky.

La nouvelle saison du football junior a commencé en septembre, avec, en tout, 384 équipes inscrites dans les différentes ligues. Un tournoi M19 a également été organisé pour les juniors qui sont diplômés d'académies spécialisées en football mais qui ne jouent pas au niveau professionnel.

L'audit annuel de la FFU a été réalisé en août dans le cadre de la procédure d'octroi de licence de l'UEFA. Ses résultats confirment que les activités d'octroi de licence de la FFU sont conformes aux standards de l'UEFA. Le prochain stade de la procédure d'octroi de licence concernant la participation des clubs ukrainiens aux compétitions de la saison 2006-07 débutera en septembre.

*Valeriy Nykonenko*

# Communications

## Anniversaires – Calendrier

### Félicitations

Membre du Panel des délégués de matches, Khennet Tallinger (Suède) fêtera ses 60 ans le 4 octobre. Il sera imité, le 20 octobre, par Joseph Bertram Worrall (Angleterre), membre du Panel des observateurs d'arbitres, et le 23, par Michel Vautrot (France), membre de la Commission des arbitres. Le cap des 50 ans sera franchi le 9 octobre par Sergey Zuev (Russie) et le 15, par Michel Piroux (Belgique), tous deux membres du Panel des observateurs d'arbitres.

L'UEFA leur présente ses vœux les plus chaleureux et souhaite également un heureux anniversaire à :

- Trevor Brooking (Angleterre, 2.10)
- Paolo Tavoggia (Italie, 2.10)
- Levent Bicakci (Turquie, 2.10)
- Andrzej Wach (Pologne, 2.10)
- David Richards (Angleterre, 3.10)
- Léon Schelings (Belgique, 3.10)
- Wilfried Heitmann (Allemagne, 4.10)
- Aaro Mõttus (Estonie, 4.10)
- Frank Coulston (Ecosse, 5.10)
- Kaare Inge Lindboe (Norvège, 6.10)
- José João Mendes Pratas (Portugal, 6.10)
- Armand Duka (Albanie, 7.10)
- Zvonimir Boban (Croatie, 8.10)
- Pierre Delaunay (France, 9.10)
- Ellert B. Schram (Islande, 10.10)
- René Van Rokeghem (France, 10.10)
- Peeter Küttis (Estonie, 10.10)
- Milovan Nikolic (Slovénie, 10.10)
- Leonard Nokes (Pays de Galles, 10.10)
- David Petriashvili (Géorgie, 10.10)
- Joan Gaspart (Espagne, 11.10)
- Frits Kessel (Pays-Bas, 12.10)
- Bo Karlsson (Suède, 12.10)
- Eduardo Herrera Jimenez (Espagne, 12.10)
- Willy Goovaerts (Belgique, 13.10)
- George Brian Smith (Ecosse, 14.10)
- Dusan Krchnak (Slovaquie, 14.10)
- Tom van der Hulst (Pays-Bas, 15.10)
- Jean-Marie Philips (Belgique, 17.10)
- Frans Hoek (Pays-Bas, 17.10)
- Jean-Marc Puissanceau (France, 18.10)
- René Hüsey (Suisse, 19.10)
- Christian Müller (Allemagne, 19.10)
- Imre Bozóky (Hongrie, 20.10)
- Ramiz Mirzayev (Azerbaïdjan, 20.10)
- Philip Pritchard (Pays de Galles, 22.10)

- Arie Wolf (Israël, 22.10)
- Mircea Sandu (Roumanie, 22.10)
- Jan C. Huijbregts (Pays-Bas, 23.10)
- Dragutin Karlo Poljak (Croatie, 23.10)
- Antonin Herzog (Rép. tchèque, 24.10)
- Pekka Hämäläinen (Finlande, 25.10)
- Stefan Kapralov (Bulgarie, 25.10)
- Hugh Dallas (Ecosse, 26.10)
- Javier Lozano Cid (Espagne, 28.10)
- Rui Cacador (Portugal, 29.10)
- José Luis Astiazaran Iriondo (Espagne, 31.10)

### Prochaines manifestations

#### SÉANCES

##### 3.10.2005 à Nyon

Commission des compétitions interclubs  
Commission médicale

##### 4.10.2005 à Nyon

Tirage au sort des matches de groupes de la Coupe UEFA

##### 13.10.2005 à Nyon

Tirage au sort des matches de barrage du Championnat d'Europe des moins de 21 ans 2004-06

##### 17-19.10.2005 à Oslo

Conférence sur le football féminin

##### 18.10.2005 à Oslo

Tirage au sort du 2<sup>e</sup> tour de qualification du Championnat d'Europe féminin des moins de 19 ans 2005-06 et du 1<sup>er</sup> tour de qualification du Championnat d'Europe féminin des moins de 19 ans 2006-07

##### 19.10.2005 à Oslo

Commission du football féminin

##### 21.10.2005 à Nyon

Commission des équipes nationales

##### 28.10.2005 à Nyon

Commission des stades et de la sécurité

#### COMPÉTITIONS

##### 18-19.10.2005

Ligue des champions de l'UEFA: matches de groupes (3<sup>e</sup> journée)

##### 20.10.2005

Coupe UEFA: matches de groupes (1<sup>re</sup> journée)

### Communications

■ Le Comité exécutif a défini comme suit les catégories d'âge chez les juniors:

- juniors A: moins de 19 ans
- juniors B: moins de 17 ans
- juniors C: moins de 15 ans
- juniors D: moins de 13 ans
- juniors E: moins de 11 ans
- juniors F: moins de 9 ans

■ Cinq candidatures sont à l'étude pour l'organisation de l'EURO 2012:

Croatie/Hongrie, Grèce, Italie, Pologne/Ukraine et Turquie.

En novembre, le Comité exécutif opérera une première sélection, conservant trois candidats.

■ Les associations nationales ont jusqu'au 21 octobre pour annoncer leur participation à la 5<sup>e</sup> Coupe des régions de l'UEFA 2006-07.

### Agents de matches

Le Panel des agents de matches licenciés a délivré une licence pour l'organisation de matches et tournées à:

#### Kevin Beattie

10 Ogilby court, Woodlesford  
GB-Leeds, LS26 8WG  
England

Tél.: +44 113 393 4470

Fax: +44 113 393 4470 (tél. avant l'envoi)

#### Alexandre Ribeiro

16, Rue du Massif Central  
FR-94800 Villejuif

Tél.: +33 6 07 42 19 71

Fax: +33 1 60 79 14 20

Romain Poirot (France) et Antonio Rosselini (Italie) ont d'autre part renoncé à leurs licences.

AU COEUR DU FOOTBALL



Publication officielle de  
**l'Union des associations  
européennes de football**

Division Communication et Relations publiques

**Responsable d'édition** André Vieli

**Réalisation** Atema Communication SA, CH-1196 Gland

**Impression** Cavin SA, CH-1422 Grandson

**Délai rédactionnel de ce numéro** 12 septembre 2005

*Les opinions exprimées dans les articles signés ne reflètent pas nécessairement le point de vue officiel de l'UEFA. La reproduction d'articles, d'extraits ou de toute information publiés dans uefadirect est autorisée, à condition que la source soit indiquée.*

UEFA  
Route de Genève 46  
CH-1260 Nyon  
Suisse  
Téléphone +41 22 994 44 44  
Téléfax +41 22 994 44 88  
[uefa.com](http://uefa.com)

Union des associations  
européennes de football

